

tr



# TERMOSTUFE A LEGNA

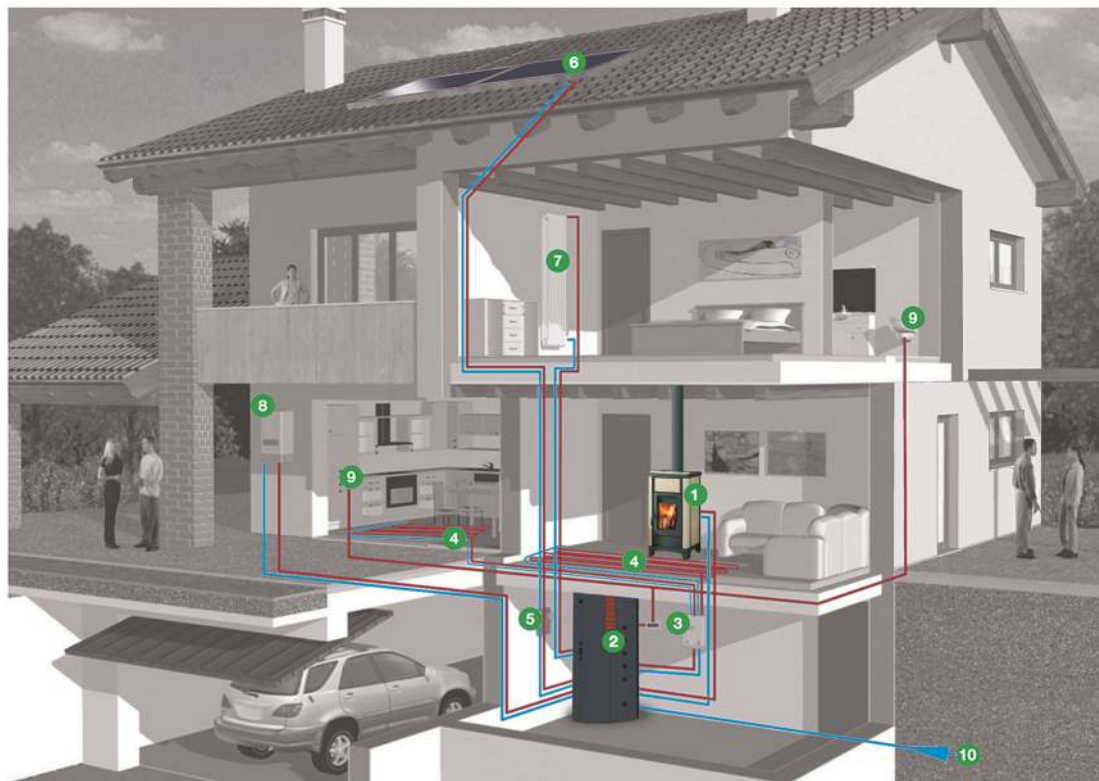
SCHEITHOLZOFEN WASSERGEFUEHRT - WOOD THERMO-STOVE HEATERS  
THERMO-POELE A BOIS - CALENTADOR DE CALOR DE LEÑA

# TERMOSTUFA A LEGNA ABBINATA A PANNELLI SOLARI

SCHEITHOLZOEFFEN WASSERGEFÜEHRT MIT SOLARANBINDUNG  
WOOD THERMO-STOVE HEATERS PAIRED TO SOLAR HEATING SYSTEM  
THERMO-POELE A BOIS ACCOUPLE AUX PANNEAUX SOLAIRE  
CALENTADOR DE LEÑA COMBINADO CON PLACA SOLAR



- 1 - Termostufa a legna 2 - Serbatoio di accumulo (Thermocell®)  
3 - Gruppo miscelazione per impianto riscaldamenti a pavimento 4 - Riscaldamento a pavimento 5 - Gruppo miscelazione per pannelli solari 6 - Pannelli solari 7 - Radiatore  
8 - Caldaia a gas 9 - Acqua sanitaria 10 - Acquedotto



- 1 - Scheitholzofen  
Wassergefuehrt  
2 - Pufferspeicher  
3 - Heizverteiler mit Mischer  
4 - Bodenheizung  
5 - Solarstation  
6 - Solarkollektoren  
7 - Heizkoerper  
8 - Gasheizkessel  
9 - Brauchwasser  
10 - Frischwasserzuleitung

- 1 - Wood-thermo stove  
2 - Puffer tank  
3 - Mixing unit with floor  
heating manifold  
4 - Floor heating system  
5 - Mixing unit for solar  
manifold  
6 - Solar heating unit  
7 - Radiators  
8 - Boiler  
9 - Sanitary water output  
10 - Water input

- 1 - Thermo poele à bois  
2 - Reservoir  
d'accumulation  
3 - Groupe de melange  
pour l'installation de  
chauffage à sol  
4 - Installation de  
chauffage à sol  
5 - Groupe de melange  
pour les panneaux solaire  
6 - Panneaux solaire  
7 - Radiateur  
8 - Chaudiere a gas  
9 - Eau sanitaire  
10 - Aqueduc

- 1 - Calentador de leña  
2 - Estanque (puffer)  
3 - Unidad de mezcla  
para losa radiante  
4 - Losa radiante  
5 - Unidad de mezcla  
para placa solar  
6 - Placa solar  
7 - Radiadores  
8 - Caldera de gas  
9 - Agua sanitaria  
10 - Acueducto

Gli schemi qui sopra sono indicativi. L'impianto termoidraulico deve essere realizzato secondo normativa e dotato di tutti gli accessori di sicurezza e controllo (legge 46/90 - Ispels, Uni ecc.)

Die Funktionsschemen sind nur indikativ. Die Heizungsanlage muss die geltenden Bestimmungen befolgen und mit allen sicherheits- und Kontrollelementen versehen sein.

This scheme is purely indicative. All installations must be realized following current normatives and must be provided with check up and safety instruments.

Les schema ci dessus sont indicatifs. L'installation de chauffage doit etre réalisé suivant les réglemmentations et avoir tous les systèmes de sécurité et controle.

Los esquemas de arriba son indicativos. Cada instalación termohidráulica tiene que ser realizada según normativa y dotada de todos los accesorios de seguridad y control (ley 46/90, Ispels, Uni ecc.).



Regolatore automatico di tiraggio (termostato automatico)  
 Automatischer Regler für primär-und Sekundärluft (Thermostat)  
 Automatic draft set up (automatic thermostat)  
 Régulateur de tirage automatique (thermostat automatique)  
 Regulador automático de tiro (termostato automático)



Pannello composto da: termometro caldaia,  
 spia pompa, termostato anticondensa  
 Die Tafel besteht aus: Kessel-Thermometer,  
 Pumplicht, Anti-Kondenswasser Thermostat  
 The panel consist of: boiler temperature sensor  
 allarmlight pump, anticondensation thermostat  
 Le panneau est composé par: thermomètre chaudière,  
 voyant de la pompe, thermostat anticondensation  
 Panel compuesto por: termómetro caldera,  
 indicador del circulador, termostato anti-condensación



Ampia porta focolare (LxH mm 310x325)  
 Große Feuerraumtür (BxH mm 310x325)  
 Larger firebox door (LxH mm 310x325)  
 Grande porte du foyer (LxH mm 310x325)  
 Ancha puerta de hogar (LxH mm 310x325)



Scambiatore di sicurezza flangiato e facilmente ispezionabile (optional). Questo accessorio è obbligatorio nei principali Paesi Europei quando la thermostufa è installata a vaso chiuso. La sua funzione è quella di assorbire il calore del generatore nel caso in cui il suo livello termico diventi eccessivo. Secondo la normativa EN 303-5 l'attivazione dello scambiatore deve essere effettuata da un valvola di sicurezza termica in modo da contenere la temperatura sotto 100°C.

Sicherheitswärmetauscher mit Flansch, leicht inspizierbar (Sonderausstattung): dieses Zubehör ist in den wichtigsten Ländern Europas vorgeschrieben. Seine Funktion besteht darin, die Wärme der Generatoren abzuführen, wenn die Temperatur zu hoch wird. Nach der Norm EN 303-5 muss der Wärmetauscher von einem Ablaßventil zur thermischen Absicherung aktiviert werden, um die Temperatur unter 100°C zu halten.



Forno completo di griglia e leccarda; grazie al giro dei fumi si ottiene una temperatura omogenea segnalata costantemente da un termometro. Per evitare di appannare il vetro esiste un passaggio per evacuare i vapori di cottura (LxHxP mm 340x280x400)

Vollständiger Backofen mit Grillpfanne, dank die Rauchumlauf ist es möglich eine gleichmäßige Temperatur, die bei einem Thermometer immer gemeldet ist. Um nicht trüben die Glas gibt es einen Weg, um das Kochen Dämpfe zu entfernen. (BxHxT mm 340x280x400)

Oven complete with grill and dripping pan; the smoke circuit provides a uniform temperature indicated constantly by a thermometer. Just to avoid glass breath a passage allows cooking steam evacuation LxHxP mm (340x280x400).

Four complet de grill et casserole, grace à l'échangeur des fumées on peut obtenir une température homogène toujours signalée par un thermomètre. Afin de ne pas ternir le verre il y a un passage pour évacuer les vapeurs de cuisson. (LxHxP mm 340x280x400)

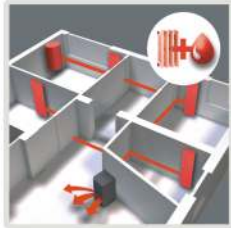
Horno completo con parrilla y bandeja grasas; gracias a la circulación de los humos se alcanza una temperatura homogénea señalada constantemente por un termómetro. Hay un pasaje para evacuar los humos de cocción de manera que el cristal no se empañe.

Flanged and easy-to-inspect safety heat exchanger (optional). This accessory is mandatory in most European countries It is used when the thermo-stove heaters is connected with closed expansion tank. Its function is to absorb heat from the generator in the event of excessive heat. According to Standard EN 303-5 the exchanger must be activated by a safety thermal valve in order to maintain the temperature below 100°C.

Échangeur de sécurité bridagé e facilement inspectionable (optional): Cet accessoire est obligatoire dans les grands pays européens. Sa fonction est d'absorber la chaleur des générateurs dans le cas que le niveau thermique devient excessif. Selon la norme EN 303-5 l'activation de l'échangeur doit être effectuée par une soupape d'échappement thermique pour contenir la chaleur de la température inférieure à 100°C.

Intercambiador de seguridad embridado y simple de limpiar (optional). Este accesorio es obligatorio en gran parte de los Países Europeos cuando la termoestufa es instalada en circuito cerrado. Su función es la de absorber el calor del generador cuando su nivel térmico se hace excesivo. Según la normativa EN 303-5 el intercambiador tiene que ser activado por una valvula se seguridad térmica de manera de mantener la temperatura bajo de los 100°C.

# ARDHEA



Optional



Ardhea Easy

- Bordeaux 
- Beige 
- Cuio 
- Easy 



1142x591x616 480x420x430 19.3 209/234 154



# ARDHEA-F



Optional



Ardhea-F Cuio

- Bordeaux 
- Beige 
- Cuio 
- Easy 



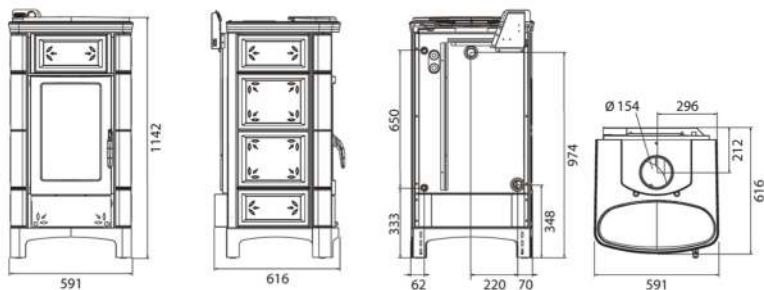
1498x616x591 480x420x430 19.3 261/295 154



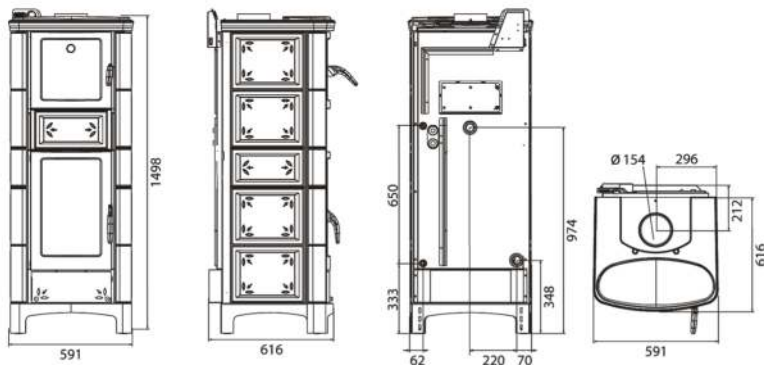
# DATI TECNICI

TECHNISCHE DATEN  
 TECHNICAL DATA  
 DONNÉES TECHNIQUES  
 DATOS TECNICOS

ARDHEA



ARDHEA F



# LEGENDA

## ZEICHENERKLÄRUNG

### LEGEND

### LEGENDE

### LEYENDA

Prima dell'acquisto, richiedete al Vostro rivenditore tutte le informazioni relative all'installazione dell'apparecchio (vedi manuale d'uso)  
Vor dem Kauf erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler alle Informationen zur Installation des Gerätes (siehe Betriebsanleitung)  
Before purchasing the appliance ask your reseller for all the relevant information concerning its installation (see user's guide)  
Avant l'achat, demander à votre revendeur toutes les informations nécessaires pour l'installation de l'appareil (voir manuel pour l'utilisation)  
Antes de adquirir el aparato, soliciten al vendedor todas las informaciones para su instalación (véase el manual de uso)



[mm] Misure (HxLxP)  
[mm] Abmessungen (HxBxT)  
[mm] Dimensions (HxLxD)  
[mm] Dimensions (HxLxP)  
[mm] Dimensiones (HxLxP)



[mm] Dimensioni camera di combustione (HxLxP)  
[mm] Maße brennkammer (HxBxT)  
[mm] Firebox dimensions (HxLxD)  
[mm] Dimensions chambre de combustion (HxLxP)  
[mm] Dimensiones de la cámara de combustión (HxLxP)



[mm] Dimensioni bocca di carico (LxH)  
[mm] (bXH)  
[mm] Feed opening dimensions (WxH)  
[mm] (LxH)  
[mm] (LxH)



[mm] Dimensioni forno (HxLxP)  
[mm] Maße ofen (HxBxT)  
[mm] Oven dimensions (HxLxD)  
[mm] Dimensions four (HxLxP)  
[mm] Dimensiones del horno (HxLxP)



[kW] Potenza al focolare  
[kW] Feuerraumleistung  
[kW] Power to the hearth  
[kW] Puissance au foyer  
[kW] Energía al hogar



[kW] Potenza resa per convezione e irraggiamento ambiente  
[kW] Leistung übertragen für Konvektion und Ausstrahlung  
[kW] Power rendered for convection and radiation of the atmosphere  
[kW] Puissance rendue pour la convection et le rayonnement de l'atmosphère  
[kW] Energía rendida para la convección y la radiación de la atmósfera



[kW] Potenza all'acqua  
[kW] Leistung ans Wasser  
[kW] Power to the water  
[kW] Puissance à l'eau  
[kW] Energía al agua



[m<sup>3</sup>] Volume riscaldabile  
[m<sup>3</sup>] Raumheizvermögen  
[m<sup>3</sup>] Heated area  
[m<sup>3</sup>] Volume chauffé  
[m<sup>3</sup>] Volumen a calentar



[%] Rendimento fino a  
[%] Wirkungsgrad bis  
[%] Combustion efficiency up to max  
[%] Rendement jusqu'à  
[%] Rendimiento hasta



[kg/h] Consumo orario pellets (min/max)  
[kg/h] Stündlicher pelletsverbrauch (min/max)  
[kg/h] Hourly pellet consumption (min/max)  
[kg/h] Consommation horaire pellets (min/max)  
[kg/h] Consumo horario pellets (min/max)



[kg] Peso  
[kg] Gewicht  
[kg] Weight  
[kg] Poids  
[kg] Peso



[mbar] Tiraggio minimo  
[mbar] Erforderlicher Förderdruck  
[mbar] Min. flue draught pressure  
[mbar] Rirage min. cheminée  
[mbar] Tiro requerido



[mm] Diametro di scarico fumi  
[mm] Rauchabzugsdurchmesser  
[mm] Flue gas exhaust diameter  
[mm] Diamètre sortie de fumée  
[mm] Diámetro salida humos



Telecomando  
Funksteuerung  
Remote control  
Télécommande  
Mando a distancia



Ventilazione forzata (Airbox)  
Zwangsbeltüftung (Airbox)  
Forced ventilation (Airbox)  
Ventilation forcée (Airbox)  
Ventilación forzada (Airbox)



Canalizzabili  
Kanalisierbar  
Optional hot air channelling system  
Canalisables  
Canalizaciones



[inch] Attacchi riscaldamento  
[inch] Heizungsverbindungen  
[inch] Heating fittings  
[inch] Attaques de chauffage  
[inch] Ataques de calefacción



[L] Contenuto acqua caldaia  
[L] Inhalt Kesselwasser  
[L] Boiler water contents  
[L] Contenu d'eau de la chaudière  
[L] Contenido de agua de caldera

Dati tecnici e caratteristiche con riserva di modifica.  
Änderung der technischen Daten und Eigenschaften werden vorbehalten.  
The technical data and characteristics are subject to changes.  
Les indications et caractéristiques sont données sous réserve de modifications.  
Datos técnicos y características con reserva de modificación.

Ideazione e realizzazione grafica a cura di:  
MJAY EVENT&MANAGEMENT SRL - [www.mjay.it](http://www.mjay.it)

Si ringrazia per la gentile collaborazione:  
FPL ARREDI (Zanè)  
SORGATO ARREDAMENTI (Villaverla)  
AR ARREDAMENTI (Piovene Rocchette)